

H44 Esbarrando na tentação

姤



TEXTOS GERAIS

NOME

姤 ESBARRANDO NA TENTAÇÃO

姤 *gòu*, 038-06: Formado pelo radical 女 *nǚ*, 'mulher, fêmea', e o fonema 后 *hòu*, 030-03: "imperatriz; seguir" (representa uma pessoa, 人, inclinada que emite ordens pela boca, 口). O conjunto parece indicar a mulher ou favorita do imperador. A palavra 姤 significa, segundo Wieger e Mathews, 3422: "Emparelhar, copular" e, segundo Couvreur: "Reencontrar, encontrar no seu caminho; fortuito, por acaso; coincidência de dois princípios, união dos dois sexos" (definição influenciada, certamente, pelos sentidos atribuídos tradicionalmente a este hexagrama).

É evidente que o nome 姤 *gòu*, com suas conotações femininas, refere-se à primeira linha yin, que se introduz sorrateiramente num mundo dominado pelas cinco linhas masculinas, só que ele conduz a leituras sexistas que até podiam ter algum significado na China Clássica, mas que nem são adequadas para a época moderna nem conseguem nos explicar as nuances que caracterizam este hexagrama. A fim de encontrar um nome mais adequado deveremos recorrer a várias fontes:

No manuscrito de Mawangdui este hexagrama tem um nome tão diferente que Schaughnessy sequer tenta traduzi-lo, 狗 *gǒu*, 094-05: "Cachorro".

Xu Zihong (pág.236) e Liu Dajun (pág.96) apresentam 姤 *gòu* como equivalente a 遯 *gòu*, 162-10, formado pelo radical 162, que agrupa as palavras referentes a 'andar, caminhar' e o fonema 546, 萑 *gòu* que significa 'moldura; marco referencial'. Couvreur (pág.931) define 遯 *gòu* como: "Encontrar; encontrar-se inesperadamente; relacionamento entre homem e mulher".

Na Explicação do Julgamento 姤 *gòu* é apresentado como sinônimo de 遇 *yù*: "Encontrar, acontecer"; formado, à esquerda, pelo radical 162, que agrupa as palavras referentes a 'andar, caminhar' e o fonema 503, 禺 *yú*, 'macaco', que aplica-se a palavras que conotam certa imprevisibilidade (como em 偶 *ǒu*, 'acaso'); o conjunto reforça a ideia de um encontro casual, fortuito, inesperado.

Nenhuma das opções em português resulta totalmente satisfatória para incluir os três significados implícitos no hexagrama: o encontro, inesperado e inadequado, entre dois princípios. Isso é agravado porque essa aparição do yin num mundo dominado pelo yang é uma invasão intempestiva que discorda do princípio básico que diz ser a iniciativa uma característica própria do yang. Iniciativa que, neste caso, é assumida pela 1ª linha yin e que deve ser combatida, rejeitada ou, no mínimo, contida. Assim, algumas opções escolhidas por outros tradutores, mas que consideramos inadequadas, são:

Acolher: "Dar acolhida ou agasalho a; hospedar; receber; atender a; dar crédito a; dar ouvidos a; admitir, aceitar; tomar em consideração; abrigar, agasalhar". Abraçar, acatar, aceder, aderir, adotar, anuir, aprovar, assentir, assumir, ceder, conceder, concordar, confirmar, consentir, convergir, convir, encontrar-se, envolver-se, escolher, esposar, facilitar, ligar-se, permitir, receber, reconhecer, seguir, topar, unir-se. Esta opção implica aceitar a intromissão do yin.

Ir ao encontro: tem a mesma conotação de aceitação do movimento do yin.

Consideramos que a escolha de ESBARRANDO NA TENTAÇÃO consegue retomar os elementos do hexagrama já mencionados: o encontro inesperado entre dois princípios (representados pelo yin tentando o yang ou a mulher tentando o homem), onde ceder ao princípio yin implica numa inadequação.

PALAVRAS-CHAVE

ESBARRAR: “Chocar-se fisicamente, geralmente por acaso, com (alguém ou algo); bater com o pé em algum obstáculo; tropeçar; dar de frente com (alguém ou algo) por pura casualidade; chegar diante de (alguma dificuldade)”. **Deparar:** “Fazer aparecer de repente; trazer ou apresentar inesperadamente; encontrar inesperadamente; defrontar, topar; fazer aparecer inesperadamente; fazer achar ou encontrar; trazer, apresentar; vir, chegar, aparecer, apresentar-se, oferecer-se, inesperadamente”.

TENTAÇÃO: Apetite, comichão, desejo, instigação, prurido, sedução. **Impulso:** Ânimo, ânsia, apetência, apetite, arrebatamento, arroubo, capricho, cócegas, desejo, disposição, entusiasmo, exaltação, fervor, ferosidade, força, fúria, furor, gana, ímpeto, impulsão, interesse, prurido, rasgo, rompante, vontade.

OUTROS NOMES

* JAVARY	Vir ao encontro
	Acolher o yin
* RICCI	Encontro casual, momento em que o elemento fraco vem encarar ao elemento forte
* ZAFRA	Esbarrando em tentações
* JAVARY	Acolher e Retrair
* WING	Tentação (Vindo ao encontro)
* REIFLER	Tentação
* DAMIAN-KNIGHT	Reunir-se
* SHCHUTSKII	Contraoposição
* LOISI	O ir ao encontro, a procura
* GALL	O encontro
* BLOFELD	Contato (relações sexuais, encontros, etc.)
* SIU	Infiltração dos homens inferiores
* LEGGE	Encontrando
* DAMIAN-KNIGHT	Sedução
* CHIH-HSU	Encontro
* WILHELM	Vir ao encontro
* REVERSO	H43 ou H44
	Desbordar ou Ir na busca de algo

JULGAMENTO

gòu nǚ zhuàng wù yòng qǔ nǚ
 姤：女壯，勿用取女。

*ESBARRANDO NA TENTAÇÃO por uma jovem forte, não é útil assenhorear-se dela.*¹

PALAVRAS-CHAVE

ASSENHOREAR: Apoderar-se, apossar-se, apresar, aprisionar, avassalar, capturar, cativar, domar, dominar, subjugar, submeter, sujeitar, tomar, triunfar, vencer. **Fascinar:** Admirar, alucinar, apaixonar, arrebatar, assombrar, atrair, aturdir, cativar, cegar, conquistar, deslumbrar, dominar, embasbacar, enamorar, encandear, encantar, enfeitiçar, enlevar, espantar, hipnotizar, magnetizar, maravilhar, ofuscar, pasmar, prender, seduzir, suggestionar, surpreender.

EXPLICAÇÃO DO JULGAMENTO

gòu yù yě róu yù gōng yě
 姤，遇也，柔遇刚也。

¹ 取 qǔ: “Obter, pegar, segurar”.

wù yòng qǔ nǚ bú kě yǔ cháng yě 。
 勿用取女，不可與長也。
 tiān dì xiāng yù pǐn wù xián zhāng yě 。
 天地相遇，品物咸章也。
 gōng yù zhōng zhèng tiān xià dà háng yě 。
 剛遇中正，天下大行也。
 gòu zhī shí yì dà yì zāi ！
 姤之時義大矣哉！

**ESBARRAR NA TENTACÃO significa deparar-se! O fraco se depara com o firme!
 Não é útil assenhorear-se da jovem porque não é possível associar-se com ela
 duradouramente!**

**Quando o Céu e a Terra se deparam mutuamente, as diversas categorias de
 processos se unem num todo completo! ²**

**Quando o firme depara-se com o central e correto todo embaixo do Céu age com
 grandeza!**

**A época de ESBARRAR NA TENTACÃO tem um sentido extremamente grande, não é
 verdade?!**

Vemos que, neste hexagrama, a iniciativa está com o fraco, com o yin, já que é com ele que o firme se depara. Cabe ao yang escolher acolhê-lo ou não, ponderando o potencial criativo da situação, mas tendo em consideração sua correção e sua provável duração.

Devemos destacar o aspecto inesperado da situação; o yang foi colhido por surpresa pela iniciativa do yin, o que estabelece uma falta de confiança no andamento futuro da situação. É por isso que não devem esperar-se soluções duradouras, apesar dos aspectos positivos que a união dos dois princípios representa no plano da natureza, onde a união do Céu e da Terra se dá em igualdade de poder. O problema neste hexagrama é que o fraco se atreve a enfrentar cinco linhas fortes. Mas, em contrapartida, a Explicação destaca o papel fundamental que os encontros “casuais” entre os fenômenos têm no processo total caracterizado pela interação entre o Céu e a Terra (vide discussão sobre o papel do acaso no pensamento chinês no item correspondente da Introdução).

IMAGEM

tiān xià yǒu fēng gòu hòu yǐ shī mìng gào sì fāng 。
 天下有風，姤；后以施命誥四方。

Embaixo do Céu há vento, ESBARRANDO NA TENTACÃO.

[Assim], o governante emite suas ordens informando aos quatro cantos.

O vento fica tentado a subir até o céu, mas também vemos aqui que o yang pode, de alguma maneira, aproveitar-se desse avanço do yin. As ordens do governante, equivalentes à influência que pretende ter nos assuntos dos homens, são espalhadas pelo vento aos quatro cantos do mundo.

SEQUÊNCIA

jué bì yǒu suǒ yù gù shòu zhī yǐ gòu gòu zhě yù yě 。
 決必有所遇，故受之以姤；姤者遇也。

² 品 pīn: “Tipo, classe, categoria, espécie”. // 咸 xián: “Juntos, todos, completamente, unir”. // 章 zhāng 117-06, W73E, formado por 音 yīn, música, e 十 shí, dez (que indica algo completo); a palavra significa: “Sentença, artigo, capítulo; tese, proposição”.

Afastando com determinação certamente deparar-se-á com algo, por isso agora vem ESBARRANDO NA TENTACÃO. Aquele que esbarra, depara-se!

É inevitável que os que têm iniciativa e agem com decisão acabem tendo que enfrentar situações inesperadas, porque as coisas não podem ficar completamente sob controle.

HEXAGRAMAS MISTURADOS

jué jué y è gōng jué róu y è
 夬 決 也 ， 剛 決 柔 也 。
 gòu y ù y è róu y ù gōng y è
 姤 遇 也 ， 柔 遇 剛 也 。

***AFASTAR COM DETERMINAÇÃO significa expulsar: é o firme que expulsa o maleável!
 ESBARRANDO NA TENTACÃO significa deparar: é o maleável que se depara com o firme!***

DESCRIÇÃO DO MOMENTO

Por mais que pretendamos AFASTAR COM DETERMINAÇÃO todos os problemas, nos damos conta de que é uma tarefa impossível: inevitavelmente, e de forma abrupta, novos problemas aparecerão na nossa frente, o que nos faz ESBARRAR NA TENTACÃO de conviver com eles para que não nos atrapalhem. Para evitar cair nessa tentação deveremos nos AGRUPAR, PELO EXEMPLO, com forças positivas.

A estrutura do hexagrama, uma linha yin e cinco linhas yang, define seu significado. Normalmente a iniciativa de qualquer mudança corresponde ao yang, mas aqui temos a situação imprevista em que o yin começou a se movimentar espontaneamente, enfrentando o ainda forte yang. Deparado com este fato, como deve reagir o yang? Deve acolher ou enfrentar esse avanço na sua direção?

Os trigramas constituintes nos fornecem a imagem do Céu aceitando o movimento do Vento embaixo dele. O céu não altera sua majestade pelo fato de o vento soprar, dando uma indicação sobre a conduta correta nesta situação. Mais ainda, o Céu pode se aproveitar do Vento para espalhar sua própria energia e distribuí-la pelos dez mil processos.

É por isso que o yang não ignora a ação do yin e vai ao seu encontro com o objetivo de administrar uma situação que apresenta matizes delicados: não é um momento de repressão, porque o elemento obscuro ainda é muito fraco e o yang predomina fortemente, mas também não é um momento de permissividade já que não pode ser ignorado o fato de o yin estar em crescimento, conduzindo a problemas futuros.

Esta situação pode ser estendida a todo o campo de ação do homem e, em particular, ao relacionamento entre os sexos. Devemos, no entanto, evitar uma interpretação literal dos textos que possa atribuir um caráter negativo à conduta feminina, já que este hexagrama trata é do relacionamento entre dois princípios: um luminoso, que é predominantemente ativo, e o outro obscuro, que deveria ser passivo, mas que mudou sua conduta. A linguagem dos textos do hexagrama reflete a visão chinesa dos sexos como concretizações desses dois princípios fundamentais que mobilizam todas as coisas.

O hexagrama nuclear é H01, A INICIATIVA, indicando que quando enfrentamos o inesperado, existe no cerne deste conflito um grande potencial de realização.

O hexagrama antagônico é H24, RESSURGINDO POSITIVAMENTE; no momento atual estamos testemunhando o crescimento do yin, do obscuro, e estamos muito longe do H24, onde é o yang que recomeça seu crescimento. Entre as duas situações há um longo caminho formado pelos hexagramas H33, H12, H20 e H23, que representam o retraimento paulatino da iniciativa do yang.



O hexagrama oposto é H43, AFASTANDO COM DETERMINAÇÃO, indicando que o acolhimento do yin crescente deve ser acompanhado por uma atitude decidida, para limitar o comprometimento do correto.

Todas as linhas yang têm seu comportamento influenciado pela 1ª linha. Podemos dizer que a aparição inesperada da linha yin “bagunça o coreto” das linhas yang, que se sentiam donas absolutas da situação.

As linhas 2ª a 6ª apresentam diversos tipos de reações visando um relacionamento mais ou menos correto com a 1ª. A 2ª linha é a responsável por exercer o controle sobre o yin e o faz com tanta determinação que acaba isolando todas as outras linhas yang e deixando-as sem possibilidade de ação.

- H446 Age com demasiada força, errando o caminho.
- H445 Sentindo-se isolada, volta-se para si mesma.
- H444 Afastada da situação, tenta agir, mas não percebe que não consegue influenciar nela.
- H443 Dividido sobre como enfrentar a situação, sua ação fica muito confusa.
- H442 É a responsável por controlar o avanço do princípio obscuro, e o faz com determinação.
- H441 O yin que começa a avançar.



LINHAS

H441=>H011 A INICIATIVA

a) 系于金柅，贞吉，有攸往，见凶，羸豕孚蹢躅。

*Travado por um freio de metal. Insistir [nisso] é benéfico; mas, caso avance desordenadamente, o infortúnio o encontrará como a uma porca fraca que, confiante, pula agitadamente.*³

b) 系于金柅，柔道牵也。

Travado por um freio de metal, porque o caminho do fraco é ser puxado!

Yin em posição yang, em correspondência com a distante 4ª e vizinhança com a efetiva 2ª, esta é a linha constituinte do hexagrama. Ela representa a força yin que, inesperadamente, manifesta-se por si mesma (H01), colocando em questionamento a iniciativa própria do yang. Ela representa um “dragão submerso que não é eficiente” (H011), já que deveria saber que vai despertar a oposição de todas as outras. Daí a recomendação para refrear seu entusiasmo e não avançar confiante demais, devendo procurar se apoiar em alguém forte que consinta em guia-la. Não é momento para mostrar uma independência que será, certamente, vista como ameaçadora. Se conseguir esse autocontrole as perspectivas são boas, porque foi iniciado um ciclo no qual a força do obscuro começa a ascender.

³ 系 xī: “Relacionado a, amarrado a; continuar; linhagem, conexão”. Mawangdui traz 繫 xī, 120-11: “Amarrado, atado, anexado a, restringido por”. 柅 nǐ, 075-05, Couvreur: “freio de madeira da roda de um carro”. Mawangdui traz 梯 tī, 075-06: “Escada de madeira”. // 攸 yōu: “Local, destino”. // 羸 léi: “Fraco, magro, cansado, gasto”. // 蹢 dí, 157-11 (Unicode 8E62): “Hesitar”. // 躅 zhú, 157-13 (Unicode 8E85): “Preso pelo cabresto”. Wang Bi (Lynn, pág.412) justifica ‘porca’ em lugar de ‘porco’ em função de se tratar de uma linha fraca (yin na 1ª).



H442=>H332 RECOLHENDO-SE NUM REFÚGIO

a) 包有魚，無咎，不利賓。

Empacotando o peixe, não há erro porque [ele] não é conveniente para os hóspedes. ⁴

b) 包有魚，義不及賓也。

Empacota o peixe porque é correto que não chegue até os hóspedes!

Yang em posição yin central, sem correspondência e em vizinhança com a invasora 1^a, esta linha tem muita energia e fica, portanto, responsável pela efetiva contenção da linha yin. Ela deve envolver a 1^a, representada pelo peixe, com o objetivo de evitar que atrapalhe as outras linhas (“os hóspedes”), em particular a 4^a com, a qual a yin tem correspondência. Para isso deve agir conforme indica H332: “aprisionando-a com uma camisa de força para que não consiga liberar-se”.

A ação desta linha está sustentada pela sua condição de central, o que significa que tentará controlar a 1^a linha de forma amável, porém firme, permitindo que a yin se recolha no pacote como em um refúgio (H33), aceitando ser guiada.

Podemos lembrar que o H61 menciona os porcos e peixes como sendo os animais mais difíceis de influenciar (os peixes moram num meio aquático totalmente diferente do nosso, assim como a linha escura se comporta de forma totalmente diversa das luminosas). Isso faz destacar a energia e a capacidade da 2^a linha, que consegue exercer influência contentora.

H443=>H063 DISPUTANDO INUTILMENTE

a) 臀無膚，其行次且，厲，無大咎。

As nádegas sem pele obstaculizam sua ação, mantendo-se rigoroso não haverá grandes erros. ⁵

b) 其行次且，行未牽也。

Obstaculizam sua ação, por isso [ela] ainda não puxa [ninguém]! ⁶

Yang em posição yang, sem correspondência nem vizinhanças, esta linha fica com grandes dificuldades para exercer uma ação adequada sobre a yin que avança pressionando-a por

⁴ 包 bāo: “Empacotar, cobrir com, esconder; cozinha”. Alguns autores (Wang Bi, Kong Yingda, Liu Dajun, Rutt, Xu Zihong) traduzem bāo como ‘cozinha’; outros (Cheng Yi, Legge, Blofeld) preferem ‘pacote’ (vide Lynn, pág.415). ‘Pacote’ é mais adequado, considerando que esta linha muda para H332, que “segura firmemente...”, mesmo sentido expressado pela Pequena Imagem desta linha. É bom lembrar que ‘empacotar’ tem como sinônimo ‘embalar’: [“Balançar (a criança), aconchegando-a ao peito; acalantar, acalantar; ninar. Fazer vir a alguém, provocar (o sono), como se o acalentasse”]. Temos aqui uma atitude de receber ou, no caso da 4a (onde o caráter é repetido) não receber, o avanço da 1a linha. 賓 bīn: “Visitante, hóspede”.

⁵ Vide tradução do mesmo texto no H434.

⁶ 牽 qiān: “Puxar”.

baixo. Seus problemas são decorrentes tanto do seu isolamento quanto do seu excesso de energia, o que a faz atuar de forma um tanto estabana (está agitada por ser topo do Vento), levando-a a conflitos inúteis (H06) entre sua tentação de ir ao encontro da 1ª e a de “atender os assuntos do rei” (H063), ou seja, virar-se para a 5ª linha.

Não consegue guiar ninguém e, para reduzir seus problemas, deve manter-se rigoroso na sua conduta, orientando-se pela sua “experiência” (H063).

H444=>H574 OBEDECENDO DOCILMENTE



a) 包無魚，起凶。
bāo wú yú , qǐ xiōng

*Um pacote sem peixe dá origem ao infortúnio.*⁷

b) 無魚之凶，遠民也。
wú yú zhī xiōng , yuǎn mín yě

*O infortúnio de faltar peixe vem de se afastar do povo!*⁸

Yang em posição yin, em correspondência com a invasora 1ª e sem vizinhanças, esta linha está afastada do foco da ação e não consegue exercer influência alguma no yin que avança (o peixe), apesar de se sentir tentada para tanto em função da correspondência entre elas. O que a atrapalha é a forte ação da 2ª e ter, pelo fato de pertencer ao trígama Céu, uma tendência ascendente que a afasta da 1ª. Sua situação se equivale à de um ministro que não consegue influenciar o povo por manter-se distante dele.

Esta linha deveria acolher as três linhas inferiores (“capturando três espécies de caça”, diz H574) para apoiar e dar suporte a cada uma delas nas suas situações específicas, mas obedece docilmente às circunstâncias (H57) e afasta-se delas. Ela representa a linha inferior do Céu, que fica responsável por acolher o Vento.

H445=>H505 TRANSFORMANDO-SE PROFUNDAMENTE



a) 以杞包瓜，含章，有隕自天。
yǐ qǐ bāo guā , hán zhāng , yǒu yǔn zì tiān

*Usando [folhas] de salgueiro empacota um melão, assumindo-o completamente; assim algo lhe cai do Céu.*⁹

b) 九五含章，中正也。有隕自天，志不舍命也。
jiǔ wǔ hán zhāng , zhōng zhèng yě , yǒu yǔn zì tiān , zhì bù shě mìng yě

⁷ 起 qǐ: “Iniciar, acordar”.

⁸ 遠 yuǎn: “Manter distante, afastar, remoto”.

⁹ 杞 qǐ: “Salgueiro”. O manuscrito de Mawangdui traz aqui 忌 jì, 061-03 W84A, formado por 己 jǐ, ‘eu, o eu de uma pessoa’, e 心 xīn, ‘coração-mente’, o que remete a ‘coração egoísta, egoísmo; pensar em si’, mas que significa (Couvreur, pág.308): “Temer, respeitar; se abster; aversão, inveja”. // 瓜 guā: “Melão”. Normalmente é interpretado como uma referência à 1ª linha, yin, já que um melão é uma fruta que cresce no chão, é muito doce (e, por isso, tentadora) e apodrece facilmente, mas, neste hexagrama, a 1ª já é chamada de ‘peixe’ nas duas linhas que têm relação direta com ela: a 2ª e a 4ª. Por isso, preferimos interpretar o melão como representando o interior do soberano, que faz uma transformação desses aspectos afáveis e delicados numa conduta totalmente acorde com sua função: yang e central. // 含 hán: “Incluir, ingerir, manter na boca; conter, manter, ter, cuidar, paparicar”. // 章 zhāng: “Capítulo, tese, composição, um todo completo”. // 隕 yǔn: “Cair”.

***O nove na quinta assume completamente porque é central e correto!
Algo lhe cai do Céu porque suas tendências não o afastam do seu quinhão!***

Yang em posição yang central, forte, mas isolado no meio de um trígono fortemente ascendente, este imperador encontra na sua condição de central a chave para enfrentar a situação: resistir à tentação provocada pela 1ª linha, com a qual não tem nenhum relacionamento, e voltar-se para si e para sua riqueza interior, ou seja, encontrar-se a si mesmo. Desta forma evita o desgaste de encarar isolado o distante yin que avança e aproveita seu retiro como uma oportunidade única para uma profunda transformação interna (H50) e converter-se num “vaso sagrado com alças amarelas pendurado de um suporte dourado” (H505), o que, numa situação como a descrita neste hexagrama, cheia de tentações inadequadas, não deixa de ser “uma dádiva do Céu”.

H446=>H286 EXCEDENDO-SE SENDO GRANDE



a) gòu qí jiǎo lìn wú jiù
a) 姤其角，吝，無咎。

Esbarra com seus chifres, vergonha, mas nenhum erro.

b) gòu qí jiǎo shàng qióng lìn yě
b) 姤其角，上窮吝也。

Esbarra com seus chifres porque se esgota nas alturas, vergonha!

Yang em posição yin e sem relações, esta linha tem um excesso de energia que a faz agir de forma totalmente errada: é o grande que se excede (H28), já que gostaria de envolver-se com a 1ª e ser o suporte da situação (lembramos que a viga do H28 se segura nas 1ª e 6ª linhas), mas sua posição está muito distante do foco do problema e tem um forte movimento ascendente (tope do Céu). Essas circunstâncias a obrigam a manter-se afastada e, quando procurada, em lugar de mostrar delicadeza, reage agressivamente. Assim, erra o caminho e “ao vadear a água cobre sua cabeça” (H286), ou seja, cobre-se de vergonha.

Sua agressividade atrai as críticas dos demais, mas, como seria muito pouco o que realmente poderia fazer (a 2ª já tomou conta do problema), essa atitude acaba não sendo um erro grave.